

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
Mounting Instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje

**MSL 41**  
Montageschiene  
Mounting Spar  
Rail de montage  
Guida  
Guía de montaje

11/2011



894 918-92 · Ver01 · Printed in Germany · H

## Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Für die bestimmungsgemäße Verwendung sind die Angaben in der Produktinformation LC 415 ID 689 429 einzuhalten.  
Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage für die jeweilige Anwendung selber festlegen.  
In sicherheitsgerichteten Anwendungen ist eine Losdrehsicherung für Schrauben zu verwenden.

*Adhere to the Product Information sheet for LC 415 ID 689 429 to ensure the correct and intended.  
In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly for the respective application.  
In safety-related applications, an anti-rotation lock is to be used for screws.*

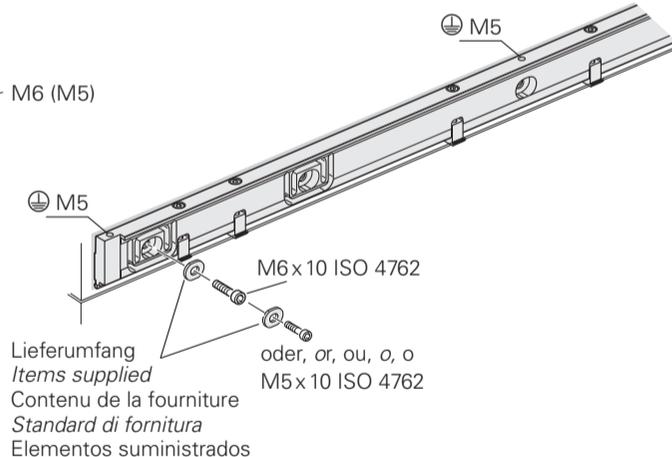
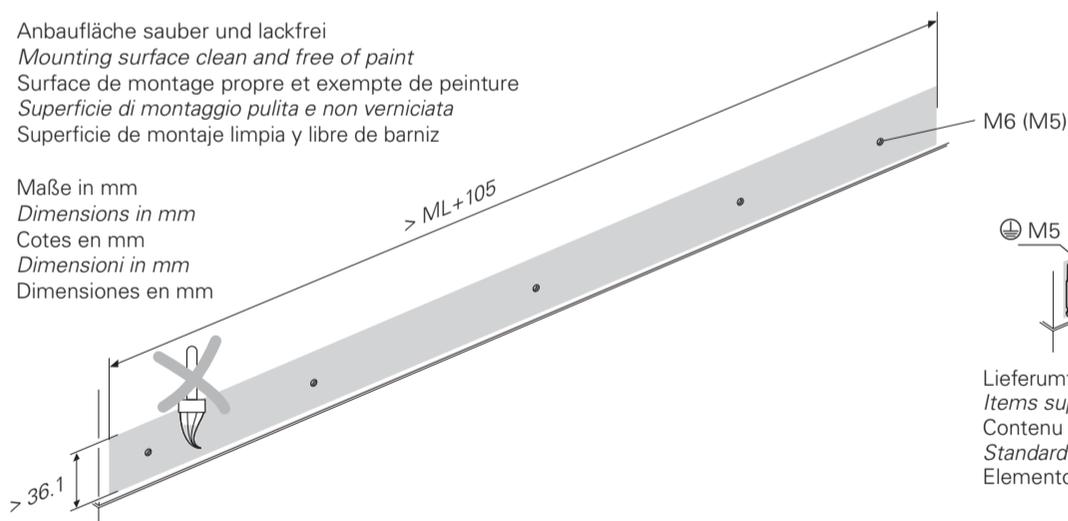
Les instructions figurant dans l'information produit LC 415 ID 689 429 doivent être respectées pour une utilisation conforme.  
De plus, le constructeur/fabricant de la machine doit lui-même définir d'autres instructions de montage final pour l'application correspondante.  
Dans les applications de sécurité, un frein filet doit être utilisé pour les vis.

*Per l'utilizzo a norma del sistema di misura è necessario attenersi alle indicazioni riportate nell'informazione Prodotto LC 415 Id. Nr. 689429.  
In aggiunta, il costruttore della macchina deve stabilire ulteriori indicazioni per il montaggio nelle diverse applicazioni.  
Per applicazioni orientate alla sicurezza utilizzare un sistema antiallentamento per le viti.*

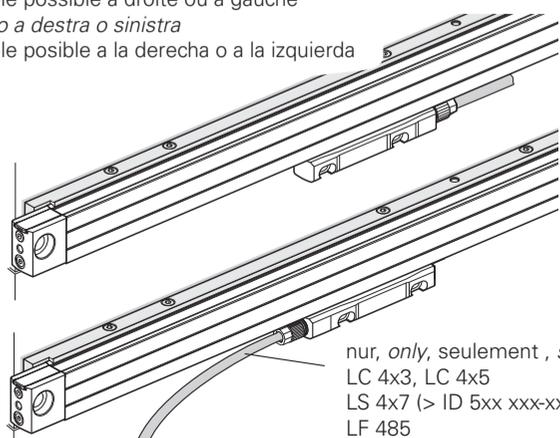
Para un uso adecuado del sistema de medida deben seguirse las indicaciones que figuran en la Información de Producto de la LC 415 ID 689 429.  
Adicionalmente, el propio fabricante/constructor de la máquina debe determinar, para cada aplicación en particular, el resto de indicaciones requeridas para el montaje final.  
En aplicaciones orientadas a la seguridad debe utilizarse un seguro anti-giro para tornillos.

Anbaufläche sauber und lackfrei  
Mounting surface clean and free of paint  
Surface de montage propre et exempte de peinture  
Superficie di montaggio pulita e non verniciata  
Superficie de montaje limpia y libre de barniz

Maße in mm  
Dimensions in mm  
Cotes en mm  
Dimensioni in mm  
Dimensiones en mm

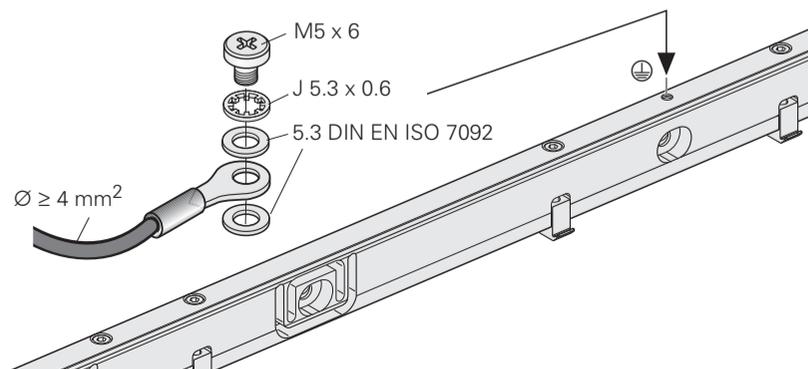


Kabelabgang rechts oder links möglich  
Cable outlet possible at left or right  
Sortie de câble possible à droite ou à gauche  
Ingresso cavo a destra o sinistra  
Salida de cable posible a la derecha o a la izquierda



nur, only, seulement, solo, sólo  
LC 4x3, LC 4x5  
LS 4x7 (> ID 5xx xxx-xx)  
LF 485

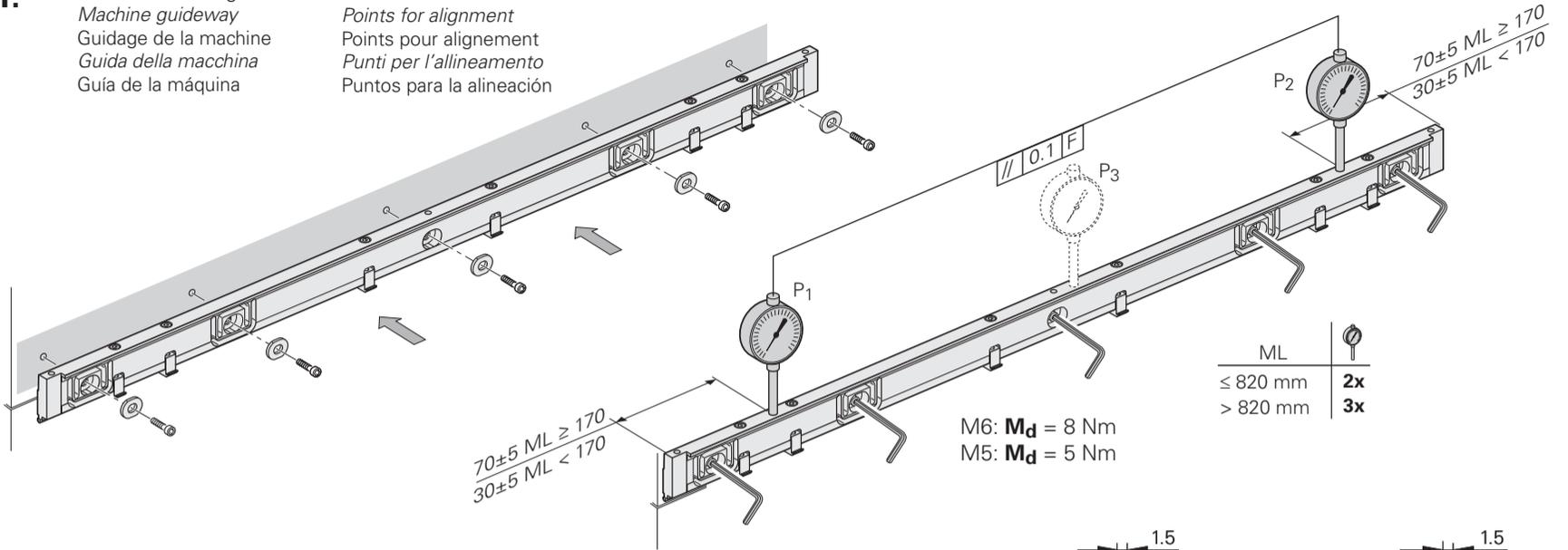
Bei Erdungsproblemen Montageschiene erden!  
Ground the mounting spar if there are grounding problems!  
En cas de problème de terre relier le rail de montage à la terre!  
Per problemi di messa a terra, collegare a terra anche la guida  
¡En caso de problemas de tierras, conectar a tierra la guía de montaje!



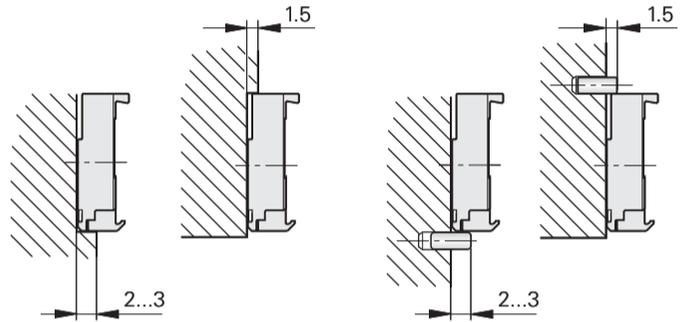
Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

1. F = Maschinenführung  
Machine guideway  
Guidage de la machine  
Guida della macchina  
Guía de la máquina

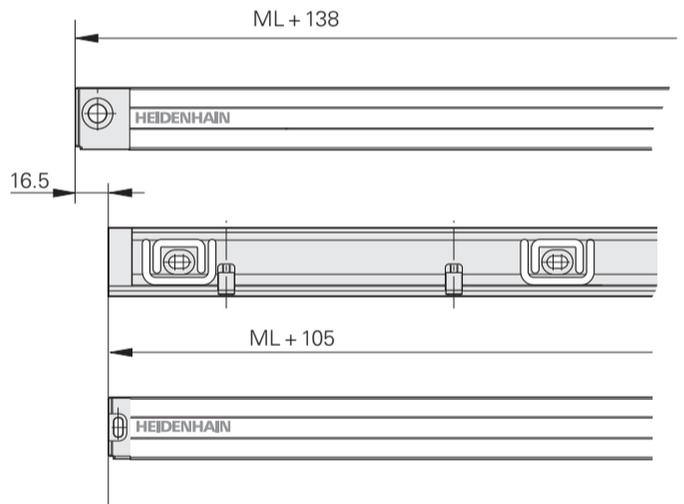
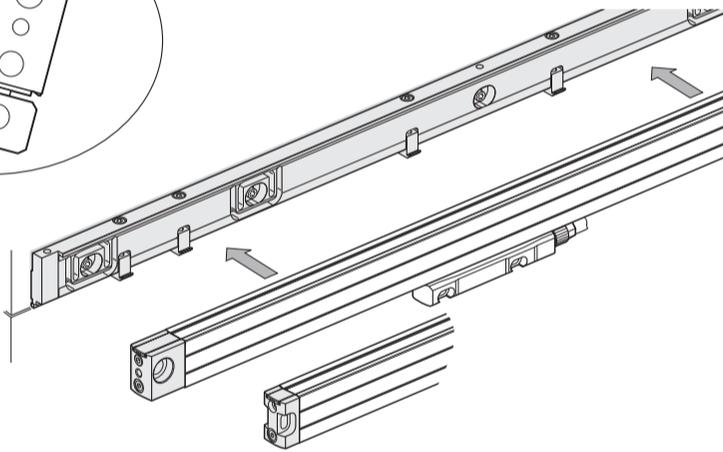
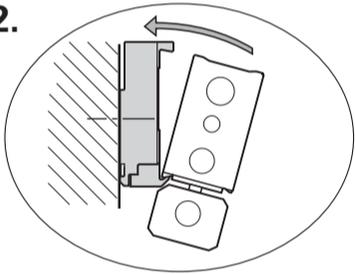
P = Punkte zum Ausrichten  
Points for alignment  
Points pour alignement  
Punti per l'allineamento  
Puntos para la alineación



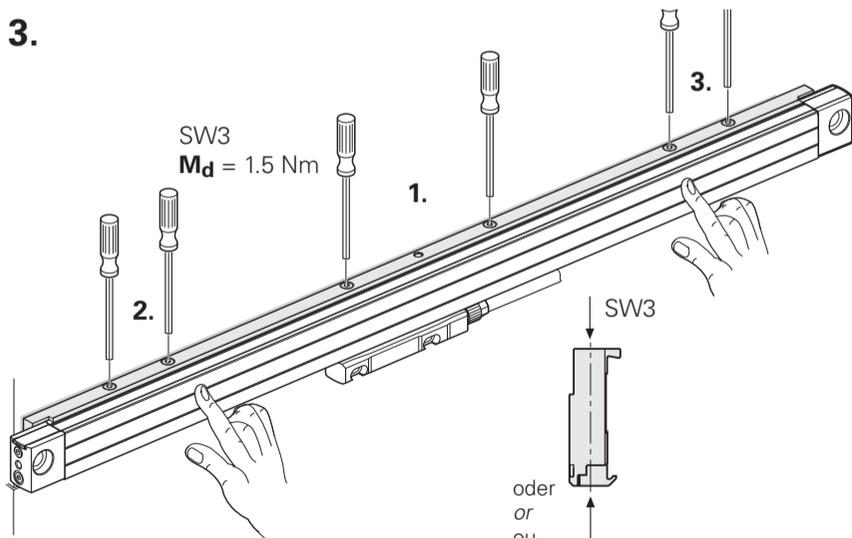
Ausrichtung mit Anschlagkante oder Stiften möglich  
Alignment possible with stop surface or pins  
Alignement possible en butée ou avec goupilles  
Allineamento con battuta meccanica o spine  
Alineación posible con canto para tope o pasadores



2.



3.



4.

